



- **SUBMERSIBLE PUMP**
- **POMPE SOMMERSE**
- **PONORNÈ ČERPADLO**
- **PONORNÈ ČERPADLO**

- Ⓒ **GB** Operating instructions
- Ⓒ **I** Libretto istruzioni
- Ⓒ **CZ** Návod k obsluze
- Ⓒ **SK** Návod na obsluhu

Technical data - Dati tecnici - Technická data - Technické údaje	<b>SMC 1103</b>	<b>SDC 300</b>	<b>SDC 550</b>	<b>SVX 1100</b>
• Supply voltage • Tensione nominale • napětí v síti • Siet'ové napätie	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
• Power consumption • Potenza assorbita • Příkon • Příkon	1100 W	300 W	550 W	1100 W
• Current input • Corrente nominale • Proud • Menovitý prúd	5,0 A	1,6 A	3,0 A	5,0 A
• Required fuse • Fusibile necessario • Doporučené jištění zásuvky • Odporúčané istenie zásuvky	10 A	10 A	10 A	10 A
• Insulation class • Classe d'isolamento • Izolační třída • Izlačná trieda	F	F	F	F
• Protective device • Protezione • Druh krytí • Druh krytia	IP 68	IP 68	IP 68	IP 68
• Capacitor capacity • Capacità del condensatore • Kapacita kondenzátoru • Kapacita kondenzátora	16 µF	5 µF	8 µF	16µF
• Maximum head height • Prevalenza max. • Maximální výtlak • Maximálny výtlak	38 m	7 m	8 m	10 m
• Maximum delivery • Portata max. • Maximální dodávané množství • Maximálne dodávané množstvo	130 L/min	100 L/min	165 L/min	250 L/min
• Pressure pipe min. • Diametro min. tubo mandata • Min. dimenze výtlaku • Minimálny priemer výtláčného potrubia	1"	1"1/2	1"	2"
• Submersion depth • Profondità d'immersione • Hĺbka ponoru • Hĺbka ponoru	10 m	5 m	5 m	5 m
• Inlet opening for grain size up to this diameter • Aspira corpi estranei fino a diametro • Maximální průměr nasávaných cizích těles • Maximálny priemer nasávaných cudzích telies	Ø 3 mm	Ø 5 mm	Ø 5 mm	Ø 40 mm
• Horizontal suction up to approx • Livello min.d'aspirazione • Minimální sací úroveň • Minimálna sacia úroveň	60 mm	15 mm	15 mm	60 mm
• Weight • Peso • Hmotnosť • Hmotnosť	12,5 Kg.	4,4 Kg.	5,4 Kg.	7,5 Kg.
• Packing dimensions • Dimensioni imballo • Rozměry balení(kartonu) • Rozmery balenia (kartonu)	L=230 mm B=185 mm H=420 mm	L=230 mm B=200 mm H=310 mm	L=230 mm B=200 mm H=340 mm	L=230 mm B=200 mm H=400 mm

Technical data - Dati tecnici - Technická data - Technické údaje	<b>SDX 350/S</b>	<b>SVX 550</b>		
• Supply voltage • Tensione nominale • napětí v síti • Siet'ové napätie	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz		
• Power consumption • Potenza assorbita • Příkon • Příkon	350 W	550 W		
• Current input • Corrente nominale • Proud • Menovitý prúd	1,7 A	3 A		
• Required fuse • Fusibile necessario • Doporučené jištění zasuvky • Odporúčané istenie zasuvky	10 A	10 A		
• Insulation class • Classe d'isolamento • Izolační třída • Izlačná trieda	F	F		
• Protective device • Protezione • Druh krytí • Druh krytia	IP 68	IP 68		
• Capacitor capacity • Capacità del condensatore • Kapacita kondenzátoru • Kapacita kondenzátora	8 µF	8 µF		
• Maximum head height • Prevalenza max. • Maximální výtlak • Maximálny výtlak	7 m	7 m		
• Maximum delivery • Portata max. • Maximální dodávané množství • Maximálne dodávané množstvo	150 L/min	180 L/min		
• Pressure pipe min. • Diametro min. tubo mandata • Min. dimenze výtlaku • Minimálny priemer výtláčného potrubia	1"¼	1"½		
• Submersion depth • Profondità d'immersione • Hĺbka ponoru • Hĺbka ponoru	5 m	5 m		
• Inlet opening for grain size up to this diameter • Aspira corpi estranei fino a diametro • Maximální průměr nasávaných cizích těles • Maximálny priemer nasávaných cudzích telies	Ø 2 mm	Ø 35 mm		
• Horizontal suction up to approx • Livello min.d'aspirazione • Minimální sací úroveň • Minimálna sacia úroveň	2 mm	35 mm		
• Weight • Peso • Hmotnosť • Hmotnosť	5,1 Kg.	6,2 Kg.		
• Packing dimensions • Dimensioni imballo • Rozměry balení(kartonu) • Rozmery balenia (kartonu)	L=230 mm B=200 mm H=310 mm	L=200 mm B=230 mm H=400 mm		

# SUBMERSIBLE PUMP

## 1. Safety measures

Carefully read the operating instructions before assembling and starting. The appliance must not be used by persons who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Children and persons under the age of 16 cannot use the pump and must be kept well away from the appliance when it is connected. The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.



**While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped. The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in conformity with the regulations.**

**Protection: at least 10 Amps.**

Operation in swimming pools and garden ponds is admitted.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

**CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!**

Replacing the line connecting up with the mains requires using special tools and therefore may be done only by the manufacturer or its service engineers.

The pump may operate only with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in conformity with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



(For your safety)

The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.

Before starting it is necessary to make sure by having a check made by qualified personnel that there are the necessary electrical protection measures.

- Earth connection.
- Earthed neutral.
- The safety switch for fault currents corresponds to the safety regulations of the electricity board and functions perfectly.
- Plug connections must be protected from water. If there is a risk of flooding, plug connections must be placed somewhere safe.
- Definitely avoid pumping aggressive liquids and abrasive products.

In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

It is notified that in conformity with the law on product liability

**we cannot be held responsible**

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us;
- b) or if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts;
- c) or if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

## Resistance

The maximum temperature of the delivery liquid should never exceed +35°C in continuous operation.

**Inflammable, combustible or explosive liquids cannot be conveyed with this pump!**

In particular, do not use engine fuels, detergents, or other chemical products.

## 2. Use

### CAUTION! Sector of use

**“DRAINAGE”** – To transfer and empty fresh to slightly polluted water from rainwater barrels and casks.

**“VORTEX”** – Portable submersible pump for discharge and waste water with solids in suspension.

Also used as emergency pump, in case of overflowing with muddy water, thanks to its large suction filter.

**To achieve excellent motor cooling the pump casing is provided with a breather hole that enables water to flow out.**

**The pump must be protected from running dry.**

### Starting



First put the pump into water and then connect the plug.

The pump is ready for use.

## 3. Before starting

Installation of your canned motor pump is:

- fixed with a fixed pipe, or
- fixed with a flexible hose.

### Take care

When installing it is necessary to take care that the pump is never fitted hanging from its delivery pipe, but is always placed in a raised position with respect to the bottom of

the well so that the muddy bottom is not sucked up with the water.

Never handle or hang the pump by gripping the power supply cable.

In pumps with a floating switch, the latter is adjusted in order to make immediate starting possible.

#### Note

The pump well must have minimum dimensions of 40x40x50 cm. so that the floating switch can move freely. It is also possible to use round, prefabricated concrete wells with an inner diameter of approx. 40 cm.

## 4. Maintenance instructions

Your canned motor pump is a quality product, free from maintenance. It has been subjected to rigorous final checks.

However, for a long service life and continuous operation, we recommend constant care and regular checks.

- Before every maintenance job, disconnect the plug.
- For transportable use the pump should be washed with clear water after every use.
- For fixed installation it is recommended to check the operation of the floating switch every 3 months.
- Using a jet of water, get rid of the fibre and spindly

particles that may get deposited in the pump's casing.

- In the event of excessive deposits in the pump casing, dismantle the inlet filter by unscrewing the star screw. Wash the pump casing and fit the inlet filter back on.
- Every 3 months remove the mud from the bottom and walls of the well.
- Eliminate the deposits from the floating switch, washing it with fresh water.
- Protect the pump from frost.

### CAUTION!

#### “DRAINAGE”

**Special instructions: It is not suitable for pumping: sewage, sandy water.**

**The pump must never run dry.**

**The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.**

#### “VORTEX”

**The pump must never run dry.**

**The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.**

## Troubleshooting Table

TROUBLE				
	The motor will not work			
	The motor works, the pump will not convey			
	Insufficient flow rate			
	Repeated switching off with disconnection of the protection switch			
CAUSES				
No mains voltage, the floating switch will not connect				●
Defective protection device				●
Motor protection disconnected, pump straining/blocked	●			●
Dry operation protection disconnected, the water level has fallen too much				●
Defective pump	●			●
Clogged suction opening		●	●	
Check valve blocked or delivery pipe bent		●	●	
Delivery pipe clogged		●	●	
Foreign bodies in the pump, pump impeller blocked	●	●	●	
The pump runs dry		●	●	

**If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.**

**To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.**

# POMPE SOMMERSE

## 1. Misure di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone che non conoscono in modo approfondito il libretto d'istruzioni (istruzioni per l'uso). I bambini ed i minori di 16 anni non possono usare la pompa e devono essere tenuti lontani dall'apparecchio collegato.

L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.



**DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare.**

**La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni.**

**Protezione: minimo 10 Amp.**

È previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

**ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.**

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un'attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro di assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



(Per la Vostra sicurezza)

La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.

Prima della messa in funzione occorre assicurarsi mediante controllo effettuato da personale qualificato, che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione.

- Collegamento a massa.
- Messa a terra della terra sia efficiente.
- L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrisponde alle norme di sicurezza dell'ente erogatore di energia elettrica e funziona perfettamente.
- I collegamenti a spina devono essere protetti dall'acqua.
- In caso di rischio di allagamento i collegamenti a spina devono essere collocati in un luogo sicuro.
- Evitare assolutamente di pompare liquidi aggressivi e prodotti abrasivi. In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza.

Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali. Si

avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

### non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

- a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni. Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

## Resistenza

La temperatura massima del liquido da pompare non dovrebbe superare i +35°C con funzionamento continuo.

**Con questa pompa non possono essere convogliati liquidi infiammabili, combustibili o esplosivi!**

In particolare non usare carburanti per motori, detersivi ed altri prodotti chimici.

## 2. Impiego previsto

### ATTENZIONE! Settore d'impiego

“DRENAGGIO” – Per travasare e svuotare acqua dolce fino a leggermente inquinata da riserve di acqua piovana.

“VORTEX” – Elettropompa sommersa trasportabile, per acque sporche con parti in sospensione. Utilizzata anche come pompa d'emergenza, in caso di inondazioni dove l'acqua è carica di fanghiglia, grazie alle ampie asole della griglia di aspirazione.

**Per ottenere un raffreddamento ottimale del motore la carcassa della pompa è munita di un foro di sfianto, che permette la fuoriuscita dell'aria ed acqua.**

### Messa in funzione



Mettere dapprima la pompa in acqua e inserire poi la spina nella presa. La pompa è pronta all'uso.

## 3. Prima della messa in funzione

L'installazione dell'elettropompa sommersa avviene in modo:

- fisso con tubazione fissa, oppure
- fisso con tubo flessibile.

### Fare attenzione

Per l'installazione occorre fare attenzione che la pompa non venga mai montata sospesa dal tubo di mandata,

ma che venga collocata sempre in posizione rialzata rispetto al fondo del pozzo, affinché nell'aspirazione non venga aspirato anche il fondo fangoso.

Non trasportare o appendere mai la pompa facendo presa sul cavo di allacciamento.

Nelle pompe con interruttore galleggiante quest'ultimo è regolato in modo tale da rendere possibile un'immediata messa in funzione.

#### Nota

Il pozzo della pompa deve avere le dimensioni minime di 40x40x50 cm., affinché l'interruttore galleggiante possa muoversi liberamente. È possibile anche usare pozzi rotondi prefabbricati in calcestruzzo, con diametro interno di circa 40 cm.

## 4. Istruzioni per la manutenzione

L'elettropompa sommersa è un prodotto di qualità che viene sottoposto a rigorosi controlli finali e necessita di scarsa manutenzione.

Per una lunga durata e un funzionamento continuo consigliamo tuttavia una cura costante e controlli regolari.

- Prima di ogni lavoro di manutenzione staccare la spina.
- Per l'installazione fissa si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore galleggiante.
- Per l'installazione mobile, è necessario lavare la pompa con acqua chiara, dopo ogni uso.

- Eliminare con un getto d'acqua le particelle fibrose e sedimentarie che eventualmente si depositano nella carcassa della pompa.
- In caso di eccessivi depositi nella carcassa della pompa smontare la griglia di aspirazione svitando le viti a stella. Lavare la carcassa della pompa e rimontare la griglia d'aspirazione in modo corretto.
- Ogni 3 mesi eliminare il fango dal fondo e dalle pareti del pozzo.
- Eliminare i depositi dall'interruttore galleggiante lavandolo con acqua dolce.
- Proteggere la pompa dal gelo.

### ATTENZIONE!

#### “DRENAGGIO”

**Istruzioni particolari: la pompa non è idonea per pompare acque nere ed acque sabbiose.**

**La pompa non deve funzionare a secco.**

**La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.**

#### “VORTEX”

**La pompa non deve funzionare a secco.**

**La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.**

La Speroni SpA è depositaria della documentazione ^ del fascicolo tecnico relativo a tutti gli aspetti normativi applicati sui prodotti.

## Tabella per la determinazione dei guasti

GUASTO				
	Il motore non funziona			
	Il motore funziona, la pompa non convoglia			
	Portata insufficiente			
	Ripetuti spegnimenti con disinserimento dell'interruttore di protezione			
CAUSE				
Manca la tensione di rete, l'interruttore galleggiante non si inserisce				●
Dispositivo di protezione difettoso				●
Protezione motore staccata, pompa sotto sforzo/bloccata	●			●
Protezione funzionamento a vuoto staccata, il livello d'acqua si è abbassato troppo				●
Pompa difettosa	●			●
Apertura aspirante intasata		●	●	
Valvola di non ritorno bloccata o tubo di mandata piegato		●	●	
Tubo di mandata intasato		●	●	
Corpi estranei nella pompa, girante pompa bloccato	●	●	●	
La pompa funziona a vuoto		●	●	

**Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza.**

# PONORNÉ ČERPADLO

## 1. Bezpečnostní opatření

Pozorně si přečtete pokyny k použití ještě před provedením montáže a před uvedením do provozu. Je zakázáno použití zařízení ze strany osob, které nejsou dokonale seznámeny s návodem k použití (pokyny k použití). Děti a osoby mladší 16-ti let nesmí používat čerpadlo a musí se zdržovat v dostatečné vzdálenosti od připojeného čerpadla.

Uživatel je odpovědný vůči třetím osobám v zóně, ve které je zařízení v činnosti.



**BĚHEM použití čerpadla se ve vodě nebo v kapalině určené k čerpání nesmí nacházet osoby.**

**Čerpadlo musí být zapojeno pouze prostřednictvím nadproudového jisticího relé se jmenovitým rozpínacím proudem až do 30 mA a proudové zásuvky vybavené zemnicím vodičem nainstalovaným v souladu s platnými normami. Ochrana: Minimálně 10 Amp.**

Vhodné pro použití do bazenu a zahradních jezírek. Pro ostatní používání/provozování musí být dodržena shoda se standardy VDE 0100 část 702.

**UPOZORNĚNÍ: Před provedením kontroly čerpadla odpojte zástrčku.**

K výměně přívodního kabelu je zapotřebí speciálního vybavení, a proto se v uvedeném případě obraťte na autorizované centrum servisní služby.

Čerpadlo smí být uvedeno do činnosti s použitím prodlužovacího kabelu pouze za předpokladu, že byl vyroben za použití kabelu mod. H07 RNF odpovídajícího platným normám, s průřezem vodiče nejméně 1 mm, který odpovídá normě DIN 57282 nebo DIN 57245.



(Kvůli vašemu bezpečí)

Napětí (230 voltů se střídavým proudem) uvedené na štítku čerpadla musí odpovídat napětí elektrického rozvodu, který je k dispozici.

Před uvedením do činnosti je třeba se prostřednictvím kontroly provedené kvalifikovaným personálem ujistit o existenci potřebných ochranných opatření elektrického charakteru.

- Ukostření.
- Účinné uzemnění.
- Dokonale fungující bezpečnostní vypínač pro poruchový proud, odpovídající bezpečnostním normám orgánu zabezpečujícího dodávku elektrické energie.
- Spojení prostřednictvím zástrčky musí být chráněna před účinky vody.
- V případě rizika zatopení musí být spojení realizována prostřednictvím zástrčky, zajištěné na bezpečném místě.
- Jednoznačně zabraňte čerpání agresivních kapalin nebo abrazivních produktů. V případě poruchy čerpadla

mohou být operace spojené s jeho opravou provedeny pouze v dílnách autorizované servisní služby.

Je třeba použít výhradně originální náhradní díly. Upozorňujeme,

že ve smyslu zákona o odpovědnosti za výrobek **neodpovídáme**

za škody způsobené naším zařízením v případě:

- a) Nesprávně provedených oprav vykonaných jiným personálem, než je personál námi autorizovaných servisních středisek;
- b) použití NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ;
- c) nedodržení pokynů a nařízení uvedených v návodu k použití. Stejná pravidla platí i pro příslušenství.

## Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by neměla překročit 35 °C při nepřetržitém provozu.

Prostřednictvím tohoto čerpadla nesmí být přepravovány zápalné, hořlavé nebo výbušné kapaliny!

Vyvarujte se zejména motorových paliv, čistících prostředků nebo jiných chemických produktů.

## 2. Správné používání

### UPOZORNĚNÍ! Oblast používání

#### "DRENÁŽ - ODVODNĚNÍ"

Na přečerpávání a odčerpávání čisté až mírně znečištěné vody z dešťových nadrží a sudů.

"VORTEX" - Ponorné přenosné elektrické čerpadlo na špinavou vodu.

Díki sacímu sítu s velkými oky mohou být také použita v případě nouze a povodně na vodu s velkým obsahem blátivých složek.

**Tělo čerpadla je vybaveno odvzdušňovacím otvorem, sloužícím k vypuštění vzduchu a vody s cílem dosáhnout optimálního ochlazení motoru.**

### Uvedení do chodu



Nejdříve ponořte čerpadlo do vody a následně zasuňte zástrčku do zásuvky. Čerpadlo je připraveno k použití.

## 3. Před uvedením do provozu

Instalace ponorného elektrického čerpadla může být:

- Pevná s potrubím nebo
- pevná s hadicí.

### Je třeba dbát na

Při instalaci je třeba věnovat pozornost tomu, aby čerpadlo nebylo nikdy namontováno tak, že bude zavěšeno na



přívodní hadici ale aby bylo umístěno ve vyvýšené poloze vzhledem ke dnu šachty, aby nedocházelo k sání bahnitěho dna.

Nikdy nepřeházejte ani nezavěšujte čerpadlo za přívodní kabel.

U čerpadel s plovoucím vypínačem je tento vypínač nastaven tak, aby umožňoval bezprostřední uvedení čerpadla do provozu.

#### Poznámka

Šachta, ve které je uloženo čerpadlo, musí mít minimální rozměry 40x40x50 cm za účelem zajištění volného pohybu plovoucího vypínače. Je možné použít také prefabrikované kruhové betonové šachty s vnitřním průměrem přibližně 40 cm.

## 4. Pokyny pro údržbu

Ponorné elektrické čerpadlo je kvalitním výrobkem, který je podroben přísným závěrečným kontrolám, a který vyžaduje minimální údržbu.

Za účelem zabezpečení dlouhodobé životnosti a nepřetržité činnosti vám přesto doporučujeme stálou péči a provádění pravidelných kontrol.

- Před každou údržbou odpojte zástrčku.
- U pevného druhu instalace se doporučuje provádět kontrolu činnosti plovoucího vypínače jednou za 3

měsíce.

- U mobilní instalace je třeba omýt čerpadlo čistou vodou po každém použití.
- Proudem vody odstraňte vláknité a bahnitě částice, které se by se mohly usadit v tělese čerpadla.
- V případě nadměrných usazenin v tělese čerpadla odmontujte sací mřížku odšroubováním hvězdicových šroubů. Umyjte těleso čerpadla a správným způsobem namontujte zpátky sací mřížku.
- Každé 3 měsíce odstraňte ze dna a ze stěn šachty bláto.
- Odstraňte usazeniny také z plovoucího vypínače tak, že jej omyjete sladkou vodou.
- Chraňte čerpadlo před mrazem.

#### “DRENÁŽ - ODVODNENÍ”

**Speciální pokyny: čerpadlo není vhodné pro kaly a vody s obsahem písku nad stanovenou mez. Čerpadlo nesmí pracovat nasucho. Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem nasucho.**

#### “VORTEX”

**Čerpadlo nesmí pracovat nasucho. Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem nasucho.**

## Tabulka pro určení poruch

PORUCHA			
	Nefunguje motor		
	Motor funguje, ale čerpadlo nečerpá		
	Nedostatečný průtok		
	Opakované vypínání spojené s vypnutím ochranného vypínače		
PŘÍČINY			
Chybí napájecí napětí, nedochází k zapnutí plovoucího vypínače			●
Vadné ochranné zařízení			●
Vypnutý ochranný jistič motoru, čerpadlo přetíženo/zablokováno	●		●
Vypnutá ochrana proti chodu naprázdno, nadměrné snížení hladiny vody			●
Vadné čerpadlo	●		●
Ucpaný sací otvor		●	●
Zablokovaný jednosměrný ventil nebo ohnutá přívodní hadice		●	●
Ucpaná přívodní hadice		●	●
Cizí tělesa v čerpadle, zablokované oběžné kolo čerpadla	●	●	●
Chod čerpadla naprázdno		●	●

**Když není možné odstranit poruchu, obraťte se, prosím, na naši servisní službu.**

# PONORNÉ ČERPADLO

## 1. Bezpečnostné opatrenia

Dôkladne si prečítajte prevádzkové pokyny ešte pred montážou a naštartovaním. Zariadenie nesmú používať osoby, ktoré nie sú dôkladne oboznámené s pokynmi v návode (prevádzkové pokyny). Deti a osoby mladšie ako 16 rokov nesmú používať čerpadlo a musia byť mimo dosahu zariadenia, ak je pripojené. Používateľ je zodpovedný voči tretím stranám na mieste, kde sa zariadenie prevádzkuje.



Počas prevádzkovania čerpadla sa v prečerpávanej kvapaline nesmú nachádzať žiadne osoby.

Čerpadlo sa môže pripojiť len pomocou bezpečnostného spínača pre poruchový prúd s menovitým otváracím prúdom v hodnote max. do 30 mA a do zásuvky s uzemňovacím kontaktom nainštalovaným v súlade s predpismi.

Ochrana: minimálne 10 Amps.

Použitie v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach je povolené.

Pri inom použití je potrebné konať v súlade s normou VDE 0100, časť 702.

**UPOZORNENIE: Pred kontrolou zapojte čerpadlo a systém tak, aby v nich nebolo žiadne napätie!**

Pri výmene pripájacieho vedenia sa vyžaduje použitie špeciálnych nástrojov, a preto ho môžu vykonať iba výrobca alebo jeho servisní technici.

Čerpadlo sa môže prevádzkovať iba s rúrou, ktorá pripája zariadenie (rozšírenie), ktorá nie je ľahšia ako gumená hadica. H07 RNF v zhode s normou DIN 57282 alebo DIN 57245.



(Pre vašu bezpečnosť)

Napätie (striedavý prúd 230 V) uvedené na typovom štítku čerpadla sa musí zhodovať s dostupným sieťovým napätím.

Pred naštartovaním je potrebné nechať skontrolovať kvalifikovaným personálom, či sa prijali potrebné opatrenia týkajúce sa elektrickej ochrany.

- Uzemnenie.
- Uzemnenie neutrálneho bodu.
- Bezpečnostný spínač pre poruchový prúd zodpovedá bezpečnostným predpisom elektrickej dosky a je funkčný.
- Pripojenia zástrčky musia mať ochranu proti vode. Ak existuje riziko zaplavenia, pripojenia zástrčky musia byť na bezpečnom mieste.
- Úplne sa vyhýbajte prečerpávaniu agresívnych kvapalín a abrazívnych produktov.

V prípade zlyhania čerpadla ho môžu opraviť len v opravárenskej dielni technickej služby. Môžu sa použiť len pôvodné náhradné diely.

Informujeme vás o tom, že v súlade so zákonmi vzťahujúcimi sa na zodpovednosť za výrobok

**nemôžeme niesť zodpovednosť**

za poškodenie zapríčinené naším zariadením:

- a) z dôvodu nesprávnej opravy, ktorú nevykonal personál z asistenčných miest, ktoré sú nami schválené;
- b) alebo ak sa nepoužili PŮVODNÉ NÁHRADNÉ DIELY na výmenu časti;
- c) alebo ak sa označenia a opatrenia uvedené v návode na použitie nedodrжали.

Rovnaké opatrenia platia aj pre príslušenstvo.

## Odolnosť

Maximálna teplota dodávanej kvapaliny nesmie nikdy prekročiť hodnotu +35 °C pri nepererušovanej prevádzke.

**Horľavé, zápalné ani výbušné kvapaliny sa nesmú v tomto čerpadle prečerpávať!**

Predovšetkým nepoužívajte motorové palivá, čistiace prostriedky ani iné chemické výrobky.

## 2. Použitie

### UPOZORNENIE! Oblasť použitia

**„DRENÁŽ - ODVODNENIE“**

Na prečerpávanie a odčerpávanie čistej až mierne znečistenej vody z dažďových nádrží a sudov.

**„VORTEX“**

Ponorné prenosné elektrické čerpadlo na špinavú vodu. Vďaka saciemu sitom veľkými okami môžu byť tiež použité v prípade núdze a povodne na vodu s veľkým obsahom blatistých zložiek.

**Z dôvodu dobrého chladenia motora je puzdro čerpadla vybavené odvodušňovacím otvorom, cez ktorý môže voda vytekať von.**

**Čerpadlom musí byť chránené pred chodom nasucho.**

### Naštartovanie



Najprv dajte čerpadlo do vody a potom zapojte zástrčku.

Čerpadlo je pripravené na použitie.

## 3. Pred naštartovaním

Inštalácia uzavretého motorového čerpadla je:

- pevná s pevnou rúrou, alebo
- pevná s flexibilnou hadicou.

### Dávajte pozor

Pri inštalácii je potrebné dávať pozor na to, aby sa čerpadlo nenamontovalo tak, že bude visieť z prírodnej rúry, ale vždy sa musí umiestniť do zdvihnutej polohy s ohľadom na dno studne, aby s blato nenasávalo s vodou.

Čerpadlo nikdy nedržte ani ním nemanipulujte tak, že ho uchopíte za napájací kábel.

Pri čerpadlách s plavákovým spínačom sa tento nastavuje tak, aby bolo možné okamžité naštartovanie.

#### Poznámka

Studňa musí mať minimálne rozmery 40x40x50 cm, aby sa plavákový spínač mohol voľne pohybovať. Tiež je možné použiť okrúhle, prefabrikované betónové studne s vnútorným priemerom približne 40 cm.

## 4. Pokyny k údržbe

Uzavreté motorové čerpadlo je kvalitným produktom a nevyžaduje si údržbu. Prešlo prísnyimi záverečnými kontrolami.

Avšak z dôvodu zachovania dlhej životnosti a nepretršovanej prevádzky odporúčame stále starostlivosť pravidelné kontroly.

- Pred každou údržbou odpojte zástrčku.
- Pri prenosom použití sa má čerpadlo umyť čistou vodou po každom použití.
- Pri pevnej inštalácii sa odporúča kontrolovať fungovanie plavákového spínača každé 3 mesiace.
- Pomocou prúdu vody odstráňte vlákňité a dlhé

častice, ktoré sa môžu ukladať v puzdre čerpadla.

- V prípade nadmerného množstva nánosov v puzdre čerpadla odmontujte vstupný filter tak, že odskrutkujete hviezdicovú skrutku. Umyte puzdro čerpadla a znovu namontujte vstupný filter.
- Každé 3 mesiace odstráňte blato z dna a stien studne.
- Odstráňte nánosy z plavákového spínača, umyte ho čerstvou vodou.
- Čerpadlo chráňte pred mrazom.

### UPOZORNENIE!

#### „DRENÁŽ- ODVODNENIE“

Špeciálne pokyny: čerpadlo nie je vhodné pre kaly a vody s obsahom piesku nad stanovenú hranicu. Čerpadlo nesmie pracovať nasucho. Záruka výrobcu sa nevzťahuje na škody spôsobené chodom nasucho.

#### „VORTEX“

Čerpadlo nesmie pracovať nasucho.

Záruka výrobcu sa nevzťahuje na škody spôsobené chodom nasucho.

## Tabuľka s riešením problémov

PROBLÉM				
	Motor nefunguje			
	Motor funguje, ale čerpadlo neprečerpáva			
	Nedostatočná prietoková rýchlosť			
	Opakované vypnutie s odpojením ochranného spínača			
PRÍČINY				
Žiadne sieťové napätie, plavákový spínač sa nepripojí				●
Chybné ochranné zariadenie				●
Ochrana motora je odpojená, čerpadlo sa namáha/je zablokované	●			●
Ochrana proti chodu nasucho je odpojená, hladina vody príliš klesla				●
Chybné čerpadlo	●			●
Zanesený nasávací otvor		●	●	
Skontrolujte, či ventil nie je zablokovaný alebo či prívodná rúra nie je ohnutá		●	●	
Prívodná rúra je zanesená		●	●	
Cudzí telesá v čerpadle, obehové koleso čerpadla je zablokované	●	●	●	
Čerpadlo ide nasucho		●	●	

Ak nie je možné problém vyriešiť, kontaktujte naše servisné oddelenie.

# **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

<b>GB</b>	<b>EC declaration of conformity</b> We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• 2006/95/CE</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004/108/CE</li> </ul> Applied harmonized standards: <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 60335-1/EN 60335-2-41</li> <li>EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233</li> </ul>
<b>I</b>	<b>Dichiarazione CE di conformità</b> Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• 2006/95/CE</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004/108/CE</li> </ul> Norme armonizzate applicate: <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 60335-1/EN 60335-2-41</li> <li>EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233</li> </ul>
<b>CZ</b>	<b>ES Prohlášení o shodě</b> Prohlašujeme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujících Směrnic: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2006/42/CE</li> <li>• 2006/95/CE</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004/108/CE</li> </ul> Normy použité k posouzení shody: <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 60335-1/EN 60335-2-41</li> <li>EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233</li> </ul>
<b>SK</b>	<b>ES Vyhlásenie o zhode</b> Prehlasujeme, že výrobky uvedené v tomto návode uspokojujú požiadavky nasledujúcich Smerníc: <ul style="list-style-type: none"> <li>2006/42/CE</li> <li>2006/95/CE</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2004/108/CE</li> </ul> Normy použité na posúdenie zhody: <ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 60335-1/EN 60335-2-41</li> <li>EN ISO 12100/EN 61000-6-3/EN 62233</li> </ul>



**SPERONI S.p.a.**

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data -Date: 01-01-2015

(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni